

# «Drai kokursn ver a sproch»: drai konkursn as gem bèrt en bersntolerisch

Der projekt kimmp organisart van Bersntoler Kulturinstitut zòmm pet de untermstizt va de Region Trentin-Sudtiroil

**T**ra poco più di un mese scadranno i termini per la partecipazione al Concorso "3X1 Tre concorsi per una lingua - Drai konkursn ver a sproch" indetto dal Bersntoler Kulturinstitut con il sostegno della Regione Trentino-Sudtiroil con lo scopo di promuovere l'uso della lingua mòchena.

Va drask jor s Bersntoler Kulturinstitut òrbet ver za derhòlnt ont za gem bèrt en de kultur, en de praich ont en de sproch va de inser gamoa'schòft. A mitl ver za bairten aus der prauch van bersntolerisch ist der konkurs „Drai konkursn ver a sproch“. Òll jor de toalmemmer meing paroa'n òrbet afn tema as se hom tscherl ont steln en vour en de konkurs. Za song de borat, der konkurs ist nèt oa'n ober de sai' drai: „Schualer ont student“, „Filmer“ ont „Schrift“.

En u'vòng, s Institut hòt organisart der „Schualer ont student“. S ist an konkurs ver jungen as belln veròrbetn an untermstizt asn tema as se hom tscherl. En konkurs meing

toalmenmen lai jungen as hom finz as 28 jor. Der konkurs ist toalt en mearer kategorin: „Schualer“ - as kemmen toalt en zboa: schualer va de earste- ont schualer va de zboateschal- ont „Studentn“ - as sai' aa toalt en schualer finz en de 17 jor ont studentn pet mear va 17 jor. „Filmer“ ist an konkurs ver kurza filmen en berstolerisch. De toalmemmer meing ogem nèt mear as a sai'nega òrbet ont oa'na gamòcht en grupp. De temen sai' de gschicht, de praich, de kultur ont de umbèlt va de bersntoler gamoa'schòft, ont s sèll as kimmp tsòck en film, de vrong en de lait ont de tèckstn miasn sai' ver nèt minder as 70% en bersntolerisch. Der dritte ist der „Schrift“ as ist an konkurs va gschichtn ont va poesie. Der konkurs ist tsbunnen ver lait as hom hom schoa' gamòcht de 18 jor. Der tema as hòllet zòmm de drai konkursn ist de sproch, de inser sproch, as mias praucht kemmen en òlla de òrbetn paroa'n va toalmemmer. S toalmem en de konkursn ist



umensis ont òlla de sèlln as sai' enterriast meing se innschraim. En de konkursn kemmen nèt u'ganommen òrbetn as schoa' gadruckt oder as schoa' araugem kemmen sai' as an iatn vurm.

An iatn toalmemmer kònn nèt mear as an òrbet ver an iatn konkurs ogem ont de òrbetn meing gamòcht kemmen van an mentsch aloa' oder zòmm va mearer lait.

De zaitn ver za nemmen toalt en nai bando ist laischiar garift: de toalmemmer hom zait finz as de 30 van merz ver za nemmen toalt ont za gem o de òrbetn. De òrbetn miasn trong oder pet de post tschickt kemmen en Bersntoler Kulturinstitut vour de 30 van merz 2018. S hòt a Praisgericht va drai lait ver an iatn konkurs as schauk aus de òrbetn ont as gem aus de prais. Òlla de informazionen asn bando sai' en internet, as de sait van Bersntoler Kulturinstitut [www.berstol.it](http://www.berstol.it).

En òlla de sèlln as barn toalmemmen, bintsch ber va hèrz „Guata òrbet!“

LORENZA GROFF

Der konkurs ist oalt en drai toalt. «Schualer ont student» ver òrbetn ont untermstizt van jungen, «Filmer» ver kurza filmen en bersntolerisch, ont «Schrift» ver poesie ont gschichtn

## Seminario sulle prospettive di nuovi strumenti di tutela e promozione Le minoranze linguistiche nell'Ue

**T**ra venerdì e sabato della prossima settimana, presso la sede del Bersntoler Kulturinstitut a Palai del Fersina/Palai en Bersntol si svolgerà il seminario «Le minoranze linguistiche nell'Unione Europea: le prospettive di nuovi strumenti di tutela e promozione». Il seminario propone una riflessione articolata sulle prospettive di adozione di una disciplina in tema di tutela e promozione delle minoranze linguistiche da parte dell'Unione Europea, quale risultato, soprattutto, dell'iniziativa «Minority SafePack». Si tratta di un progetto che include un insieme di misure per la tutela delle persone appartenenti ad una minoranza nazionale e linguistica e per il mantenimento e lo sviluppo del patrimonio culturale europeo, nel rispetto e nella valorizzazione della varietà culturale e linguistica europea. È un progetto attuato dal basso, attraverso lo strumento del diritto d'iniziativa dei cittadini europei. L'iniziativa è stata presentata alla Commissione europea ed è stata accettata il 3 aprile 2017. Il passo successivo si attua con la raccolta di un milione di firme, da attuarsi entro il prossimo 3 aprile, affinché la Commissione europea debba dare seguito all'iniziativa. Informazioni sull'iniziativa si trovano sul sito <http://www.minority-safe-pack.eu> ed è possibile

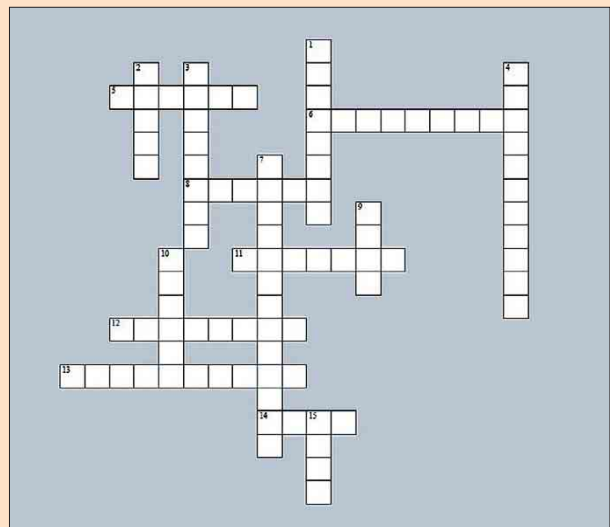


firmare online alla pagina <https://ec.europa.eu/citizens-initiative/32/public/#>. Per quanto riguarda il Trentino, l'iniziativa è stata accolta con vivo interesse dalle comunità di minoranza e dall'amministrazione provinciale che si sono attivate per favorire la raccolta delle firme. Il seminario della prossima settimana, organizzato dall'Università di Trento, si inserisce proprio in questo contesto e mira a condividere una riflessione su questo tema. Il programma prevede la partecipazione studiosi ed esperti che si confronteranno su questo tema. Patrizia Cordin, Delegata del Rettore per le iniziative in materia di minoranze linguistiche dell'Università di Trento e Martha Stocker, Vicepresidente della Fuen, insieme al Presidente dell'Istituto Mòchena, apriranno i lavori. La prima sessione sarà affidata a Massimo Carli (Università di Firenze) e interverranno Roberto Toniatti (Università di

Eurac, Bolzano/Bozen, Università di Verona, Senato), Elena D'Orlando (Università di Udine) e Marc Röggl (Eurac, Bolzano/Bozen). Nel pomeriggio sotto la presidenza di Gianfranco Postal interverranno Esther Happacher (Università di Innsbruck), Robert Louvin (Università della Calabria), Adriana Janežič, SLORI (Slovenski raziskovalni Inštitut/Istituto Sloveno di Ricerca), Maurizio Tremul, Presidente della Giunta esecutiva dell'Unione Italiana (Slovenia e Croazia). Sabato, dopo il saluto del Presidente Ugo Rossi, e sotto la presidenza di Esther Happacher e interverranno Claudia Soria (Istituto di Linguistica Computazionale "A. Zampolli", CNR e European Language Equality Network), Daniel Alfreider (Camera dei Deputati, Fuen), Francesco Palermo e Roberto Toniatti. La partecipazione al seminario è libera e l'invito a partecipare è esteso a tutti gli interessati.

LORENZA GROFF

## SPILN: DE KRAIZBEIRTER 2



1. Zòmmhèngn zboa oder mear dinger
2. S kartl as men vinn't gaheckt en sèll as men billt kaven bou s ist drautschrim biavle as kimmp't
3. Mentsch as òrbet s holz ver za lem
4. Bou meing gea' de kinder ver drai jor vour za heiven u' de schual
5. Drai vert zeichena
6. Plunder bou men leigt der turt oder sella zaig ver za kochen sa
7. Stickl stoff as men praucht za schnaizn se de nos
8. S sèll as mòcht sechen bail as s ist tunkle
9. Plunder gamòcht va viar reider ont an skloppmotor as men praucht za trong umanònder lait ont zaig aa
10. Abia as men heart se benn s tschicht eppes tschlecht ont men derzirt se
11. Leing en plòtz eppes dermit as men sellt n prauchen
12. Iberhaupt va zaig za èssn, hòltn s en an vurm as s schellet nèt za loagea'
13. Kuglets plunder as men hengt unter de

14. Zòmm va gahòcketa steck oder raiser as men schirnt en vaier
15. Va oa', as men hòt en gearn

